

BỘ TƯ PHÁP  
CỤC HỘ TỊCH, QUỐC TỊCH,  
CHỨNG THỰC

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 8086/HTQTCT-CT

Hà Nội, ngày 15 tháng 6 năm 2014

V/v hướng dẫn thẩm quyền chứng thực  
giấy tờ, văn bản song ngữ

SỞ TƯ PHÁP THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH	
<b>ĐẾN</b>	Số..... 7400
	Kính gửi: Sở Tư pháp các tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương
	Ngày..... 17-06-2014
Chuyển:.....	
Lưu hồ sơ số:.....	

Trong thời gian qua, Cục Hộ tịch, quốc tịch, chứng thực nhận được phản ánh của nhiều địa phương về tình trạng quá tải của các Phòng Tư pháp trong việc chứng thực bản sao từ bản chính giấy tờ, văn bản, nhất là văn bản song ngữ. Về vấn đề này, Cục Hộ tịch, quốc tịch, chứng thực có ý kiến như sau:

Theo quy định tại điểm a khoản 1 Nghị định số 04/2012/NĐ-CP ngày 20/01/2012 của Chính phủ về sửa đổi, bổ sung Điều 5 của Nghị định số 79/2007/NĐ-CP ngày 18/5/2007 của Chính phủ về cấp bản sao từ sổ gốc, chứng thực bản sao từ bản chính, chứng thực chữ ký thì Phòng Tư pháp có thẩm quyền chứng thực bản sao từ bản chính các giấy tờ, văn bản song ngữ. Do Nghị định số 04/2012/NĐ-CP không quy định rõ như thế nào được hiểu là “giấy tờ, văn bản song ngữ” nên đã dẫn đến cách hiểu và áp dụng không thống nhất tại các địa phương. Để xử lý vấn đề này, ngày 19/11/2012 Bộ Tư pháp đã có Công văn số 9277/BTP-HCTP gửi Sở Tư pháp tỉnh Quảng Ngãi (đồng thời gửi tất cả Sở Tư pháp các tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương) tạm thời hướng dẫn “Giấy tờ, văn bản song ngữ” là giấy tờ, văn bản được thể hiện **đầy đủ bằng hai ngôn ngữ, trong đó có một ngôn ngữ là tiếng Việt**. Tuy nhiên, qua kiểm tra công tác chứng thực ở một số địa phương cho thấy, hầu hết các văn bản, chứng chỉ chỉ do cơ quan, tổ chức có thẩm quyền của Việt Nam cấp có xen thêm tiếng nước ngoài cũng được địa phương cho là giấy tờ, văn bản song ngữ. Vì vậy, khi người dân đến Ủy ban nhân dân cấp xã yêu cầu chứng thực bản sao từ bản chính các giấy tờ, văn bản này đều bị từ chối, nên phải tập trung đến Phòng Tư pháp, gây ra tình trạng quá tải cho các Phòng Tư pháp.

Để giảm áp lực công việc cho các Phòng Tư pháp và tạo điều kiện thuận lợi cho người dân trong việc lựa chọn cơ quan thực hiện chứng thực, Cục Hộ tịch, quốc tịch, chứng thực đề nghị các đồng chí Giám đốc Sở Tư pháp có văn bản hướng dẫn, chỉ đạo Phòng Tư pháp, UBND cấp xã trên địa bàn đề thống nhất

cách hiểu về giấy tờ, văn bản song ngữ như đã hướng dẫn tại Công văn số 9277/BTP-HCTP nêu trên. Theo đó, những văn bằng, chứng chỉ chỉ do cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam cấp có xen thêm tiếng nước ngoài mà không thể hiện đầy đủ bằng hai ngôn ngữ (ví dụ: Bằng tốt nghiệp Đại học do các trường Đại học của Việt Nam cấp - có bản sao gửi kèm) thì không được coi là giấy tờ, văn bản song ngữ, khi có yêu cầu chứng thực bản sao, người dân có quyền lựa chọn chứng thực tại Phòng Tư pháp hoặc Ủy ban nhân dân cấp xã.

Hiện tại Cục Hộ tịch, quốc tịch, chứng thực được giao chủ trì soạn thảo Nghị định về cấp bản sao từ sổ gốc, chứng thực bản sao từ bản chính, chứng thực chữ ký và chứng thực hợp đồng, giao dịch (dự thảo Nghị định này đã gửi lấy ý kiến các bộ, ngành, địa phương và đăng tải trên Cổng thông tin điện tử của Bộ Tư pháp để lấy ý kiến của các cá nhân, tổ chức và dự kiến tháng 9/2014 sẽ trình Chính phủ). Theo quy định của dự thảo Nghị định thì *“Giấy tờ, văn bản song ngữ” là giấy tờ, văn bản do cơ quan, tổ chức có thẩm quyền của Việt Nam liên kết với cơ quan có thẩm quyền của nước ngoài cấp hoặc chứng nhận trong đó thể hiện đầy đủ bằng hai ngôn ngữ, một ngôn ngữ bằng tiếng Việt, một ngôn ngữ là tiếng nước ngoài; có đóng dấu của hai cơ quan đã cấp hoặc chứng nhận loại giấy tờ đó.* Trên tinh thần đó, trong khi Nghị định mới chưa được ban hành, đề nghị các địa phương vẫn tiếp tục thực hiện theo quy định của pháp luật hiện hành về chứng thực và hướng dẫn tại Công văn số 9277/BTP-HCTP ngày 19/11/2012 của Bộ Tư pháp để đảm bảo thuận lợi cho người dân và giảm tải cho các Phòng Tư pháp. /.

**Nơi nhận:**

- Như trên;
- TT Đinh Trung Tụng (để báo cáo);
- Lưu VT, (Thảo).

CỤC TRƯỞNG



Nguyễn Công Khanh